

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

بناء على ملاحظة الباحث، وجد الباحث مفردات مثل: (غنم ومعز وكبش وشاة) في كتب الفقه. وخاصة في باب الأضحية و العقيقة. ومثاله في باب الأضحية يعرف باصطلاح ضأن. بينما في باب العقيقة تعرف باصطلاح شاة. يعرف المجتمع العربي (غنم) بعدة مصطلحات. كل مصطلح تحتوى على فكرة و معنى مختلف. مع ذلك، في اللغة الإندونيسية يعرف الغنم بمصطلح بسيط وهو (kambing).

تعرف هذه الظاهرة بالمترادفات. الترادف لغة هو التابع<sup>١</sup> وأما الترادف اصطلاحاً عند سيوييه فهو اختلاف اللفظين والمعنى واحد<sup>٢</sup> وبين ذلك، يقسم عمر الترادف إلى سبعة أقسام. الأول الترادف الكامل والثاني شبه الترادف والثالث التقارب الدلالي والرابع الاستلزام والخامس الجمل المترادفة والسادس الترجمة والسابع التفسير.<sup>٣</sup> من سبعة

---

<sup>١</sup> محمد نورالدين النجد، الترادف في القرآن الكريم، (دمشق: دارالفكر، ١٩٩٧)، ص. ٢٩

<sup>٢</sup> محمد خالد الفجر، "نظرية معاجم الحقول الدلالية وإرهاصاتها"، المجلة العلمية مجمع اللغة العربية

بدمشق، المجلد. ٨٧، الجزء. ١، ص. ١٦٦.

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٢٢٠-٢٢٣

اقسام الترادف الذي ذكر في هذا البحث وجد الباحث قسمين من المترادفات وهو شبه الترادف والتقارب الدلالي.

ففي اللغة العربية فإن الكلمات فيما يتعلق بالغنم هي المترادفة الغنم والمعز والكبش والشاة والضأن. حيث يختلف كل واحد منها في المعنى، ما يثير تأولا في نفس الباحث حتى أراد أن يقوم ببحثها.

الخيار الآخر لحل المسألة في هذا البحث، استعمل الباحث الترادف. ثم حلل الباحث بالمكوّنات الدلالية. في هذا البحث يبحث الباحث ترادف لكلمة غنم . فصاغ الباحث موضوعا للبحث: "الغنم" ومترادفته في المعاجم العربية (دراسة مكونات دلالية)".

اختيار مصدر البيانات في المعاجم العربية في هذا البحث عموما يتأسس الترجيح كما يلي: الاول: أن المعجم هو الكتاب المكتوب الذي وصف اللغة بمنهج المعجمي.<sup>٤</sup> والثاني: أن القاموس او المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا إما على

---

<sup>4</sup>Moch. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab, Edisi Revisi*, (Jakarta: PT Grasindo, 2017), p. 94.

حروف الهجاء او الموضوع.<sup>٥</sup> والثالث: أن مؤلف القاموس يستفيد من عدد من النصوص في متنوع المجالات حتى يدرسه كثير من الباحثين في مختلف أنحاء اندونيسيا.<sup>٦</sup>

### ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة أعلاها، فأسئلة البحث وتحديدته سيكون كالتالي:

١. ما هي الكلمة الغنم ومترادفاته في المعاجم العربية؟
٢. كيف كان تحليل الكلمة الغنم ومترادفاته بنظرية مكونات الدلالة؟

### ج. أغراض البحث

من الأسئلة السابقة فغرض هذا البحث هي:

١. معرفة الكلمة الغنم ومترادفاته في المعاجم العربية.
٢. معرفة الكلمة الغنم ومترادفاته بنظرية مكونات الدلالة.

---

<sup>٥</sup>عبد القادر ابو شريفة، علم الدلالة و المعجم العربي (بيروت: دار الفكر، ١٩٨٩)، ص.

## د. فوائد البحث

أمّا فوائد هذا البحث فهي:

١. مع وجود هذا البحث، يعرف القارئ عدد المرادفات لكلمة غنم الموجودة في اللغة العربية.
٢. وغير ذلك، يعرف القارئ أنواع المرادفات لكلمة غنم الذي يستعملها العرب ولديهم أنواع مختلفة.
٣. وبعد ذلك، هذا البحث من وجهة نظري يمكن أن يكون العمل العلمي قادر على إثراء المعرفة البصيرة الدراسة الدلالية خاصة الدلالية المعجمية.
٤. نتجة هذا البحث تستخدم لإخبار و مراجع خاصة للباحثين.

## هـ. التحقيق المكتبي

الدلالة المعجمية هي أهم المسألة في علم اللغة. لكن إلى هذا الحد الذي يعرفه الباحث، لم يجد الباحث بحثاً عن المترادفات لكلمة الغنم. يبحث الباحثون وجوه مختلفة أو بشكل مفصول أو خاصة أو كلمة غنم. بناء على هذه المسألة، فسوف يحلل الباحث عن هذه المسألة، يطبق الباحث النظريات الترادف والمكونات الدلالية و الدلالة

المعجمية. ثم يبحث عن المترادفات لكلمة غنم الباحث في المعاجم العربية مع التحليل المترادفة كلمة غنم واحد منها.

وجد الباحث الأطروحة يبحث عن الترادف المحقق إيدا الصوفية البرنامج الدراسة الدينية والفلسفة التركيز اللغة العربية جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا سنة ٢٠١٥ بموضوع "الترادف كلمة خمر في اللغة العربية في قاموس المنثور عربي-اندونيسي (١٩٩٢)" الخلاصة من هذا البحث هو يقسم الباحث الترادف كلمة خمر

يوجد في قاموس المنثور و تحليل الباحث كلمة خمر بناء على الترجيح أن الدلالة خمر أحال إلى الشيء الظاهر نوم من الشراب و يمكن أن تستهلك و مشكل السائل و أجناس و حملها المتنوع و في اللغة العربية كلمة خمر لها اصطلاح كل واحد.<sup>٧</sup>

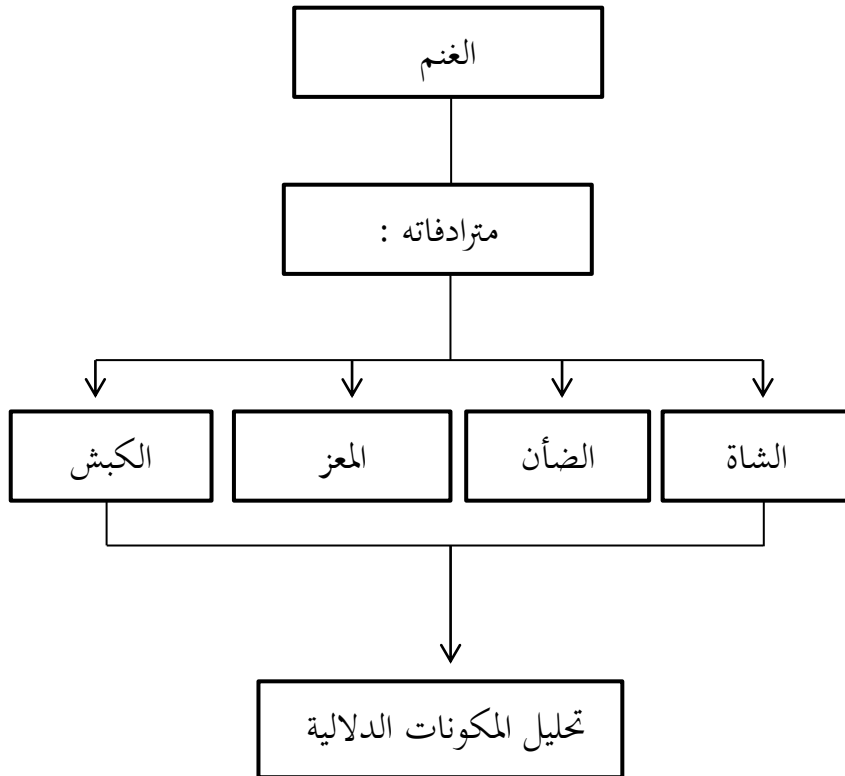
وجد الباحث المجلة العلمية بحثا عن الترادف التحقيق يوسنيندار عبد الغني و سوجينج سوجيونو خريج جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا سنة ٢٠١٧ بموضوع " الترادف لكلمة جمل في قاموس المنثور عربي-اندونيسي". الخلاصة من هذا البحث هو

---

<sup>7</sup>Idiatusaufiah, "Sinonim Kata Khamr dalam Bahasa Arab pada kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (1997)", (Tesis, Program Pascasarjana UIN "Sunan Kalijaga" Yogyakarta, 2015).

يقسم الباحث الترادف كلمة جمل يوجد في القاموس المنور من حيث نشاط جمل و حالة الجسديّ جمل و بناء على العمر و بناء على اللون. يبحث الباحث الترادف و يعمل البحث في قاموس المنور، لكن يستعمل الباحث أغراض كلمة المختلفة هي يبحث غنم بينما البحث أعلاه يبحث جمل.<sup>٨</sup>

و. الإطار النظري



<sup>٨</sup>Yusnindar Abd Gani dan Sugeng Sugiyono, "Sinonim Kata Jamal dalam Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia," Vol. 18, No. 1, (Juni 2017) .

## ز. منهج البحث

طريقة البحث المقصودة طريقة العمل أو الخطوات المكتوبة منتظما أجل أن تتفهم الأغراض هدف البحث. أما الطريقة المستعمل في هذا البحث سينحل كما يلي:

### ١. نوع البحث

هذا البحث يستخدم البحث المكتبي وهي البحث الذي يقوم بجمع البيانات من الكتاب المتعلقة بموضوع البحث البحث المجلة العلمية و القاموس.<sup>٩</sup>

### ٢. طبيعة البحث

هذا البحث وصفي هو البحث التي أجريت فقط على أساس الحقائق أو الظواهر.<sup>١٠</sup> بالمنهج يتعرف المسألة يوجد في البيانات الأولية هي المعاجم العربية، ثم يجمع و يبسط الكلمات يتصل بترادف الكلمة غنم يوجد في المعاجم العربية بالأعطاء تحليل البيانات الموجودة.

---

<sup>9</sup>Dudung Abdurahman, *Pengantar Metode Penelitian* (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, 2003), p. 7.

<sup>10</sup>Sudaryanto, *Metode Linguistik, Ke Arah Memahami Metode Linguistik* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1986), p. 62.

### ٣. مصدر البيانات

سبق شرحه أعلاه أن هذا البحث هو بحث المكتبي، ومصدر

البيانات في هذا البحث هو كما يلي:

١. قاموس المنور عربي - اندونيسي

٢. قاموس المنجد في اللغة والاعلام

٣. قاموس لسان العرب

٤. قاموس المحيط

٥. معجم الطلاب

٦. معجم الوجيز

٧. معجم مقاييس اللغة

### ٤. طريقة جمع البيانات

في جمع البيانات، مطلوب طريقة دقيقة في جمع البيانات.

استعمال الطريقة مع أدوات جمع البيانات الصحيحة من الممكن

الحصول على بيانات موضوعية و مناسبة حسب الحاجة. أمّا بيانات

هذا البحث يوجد من المطبوعات المتعلقة بموضوع البحث من خلال

تقنيات التنصب الأساسية ولاحظ التقنية المتقدمة. فتهدف التقنيات



الأساسية للحصول على البيانات من هذه المطبوعات المذكورة. بينما تهدف التقنيات المتقدمة لتسجيل البيانات ذات الصلة بموضوع البحث.<sup>١١</sup>

### ٥. تقنية تحليل البيانات

تحليل البيانات هو الجهود المبذولة لتصنيف البيانات ومجموعتها. وهما هذا البحث بالتأكيد يجب أن تستند إلى ماهو الغرض من البحث. بعد تصنيف البيانات، يبحث الباحث عن مرادفات للكلمة باستخدام التحليل الدلالي.

### ٦. عرض تحليل البيانات

في عرض تحليل البيانات يستعمل الباحث الطريقة الرسمية هي معروض في شكل الجدول بينما الطريقة غير الرسمية يصف في شكل الكلمة.<sup>١٢</sup>

### ح. نظام البحث

لتسهيل فهم هذا البحث يقسم الباحث، البحث كما يلي:

---

<sup>11</sup>Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007), p. 92

<sup>12</sup>Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, (Yogyakarta: Duta Wacana University Press, 1993), p. 145

الباب الأول : المقدمة تحتوي على خلفية البحث وأسئلة  
البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار  
النظري ومنهج البحث ونظام البحث

الباب الثاني : نظرية الترادف ومكونات الدلالية ويشتمل على  
المعنى وأنواعه والترادف وأنوعه والمكونات الدلالية

الباب الثالث : تحليل كلمة الغنم ومترادفاته في المعاجم العربية  
ويشتمل على الكلمات المترادفة لكلمة الغنم في المعاجم العربية.

الباب الرابع : تحليل مكونات الدلالية لكلمة الغنم ومترادفته في  
المعاجم العربية.

الباب الخامس : خاتمة التي تشتمل على النتيجة والإقتراحات.